



## Allgemeine Geschäfts- und Lieferbedingungen

### 1. Geltungsbereich

Diese Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen gelten für die Lieferung von Produkten ("Lieferungen") durch Max Müller AG, Ingenieurbüro für Antriebstechnik, Allschwil ("MM").

### 2. Allgemeines

- 2.1. Der Vertrag zwischen MM und dem Besteller ("Vertrag") kommt mit dem Empfang der schriftlichen Bestätigung von MM, dass MM die Bestellung annimmt ("Auftragsbestätigung"), zustande, sofern insbesondere die allfällig erforderlichen behördlichen Bewilligungen sowie die vereinbarten Zahlungssicherheiten vorliegen.
- 2.2. Angebote von MM, die keine Bindefrist enthalten, sind nur während einer Frist von 30 Tagen ab Versand bei MM verbindlich.
- 2.3. Allgemeine Bedingungen des Bestellers werden nur Bestandteil des Vertrages, soweit sie von MM schriftlich angenommen worden sind.
- 2.4. Alle Vereinbarungen und rechtserheblichen Erklärungen der Parteien bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform.

### 3. Umfang der Lieferungen

Der Umfang der Lieferungen von MM ist in der Auftragsbestätigung, einschliesslich eventueller Beilagen, abschliessend aufgeführt.

### 4. Pläne, technische Unterlagen und Software

- 4.1. Prospekte und Kataloge sind mangels abweichender Vereinbarung nicht verbindlich. Angaben in Plänen, Zeichnungen, technischen Unterlagen sowie anderen Dokumenten sind nur verbindlich, soweit diese einen integrierenden Bestandteil des Vertrages bilden.
- 4.2. MM behält sich alle Rechte an Plänen, Zeichnungen, technischen Unterlagen und Software vor. Der Besteller anerkennt diese Rechte und wird die Pläne, Zeichnungen, Unterlagen und Software ohne vorgängige schriftliche Ermächtigung von MM Dritten weder ganz oder teilweise zugänglich machen noch zu einem anderen als dem vereinbarten Zweck verwenden.
- 4.3. Umfassen die Lieferungen auch Software, so wird dem Besteller hiermit das nicht ausschliessliche und nicht übertragbare Recht zur Benutzung der Software zum vereinbarten Zweck eingeräumt. Der Besteller ist nicht zur Herstellung von Kopien (es sei denn zu Archivzwecken, zur Fehlersuche oder zum Ersatz fehlerhafter Datenträger) oder zur Aktualisierung, Aufrüstung oder sonstiger Erweiterung der Software berechtigt. Der Besteller darf die Software ohne vorherige schriftliche

## General Conditions of Contract

### Scope of Application

*These General Conditions of Contract apply to the supply of products ("the Supply") by Max Müller AG, Ingenieurbüro für Antriebstechnik, Allschwil ("MM").*

### General

*The contract between MM and the customer ("Contract") shall come into effect upon receipt of MM's written acknowledgement stating its acceptance of the order ("Order Acknowledgement") provided that, in particular, the necessary permits (if any) have been obtained from the authorities and the agreed payment securities have been provided.*

*Offers prepared by MM that do not contain a validity period shall only be binding for a period of 30 days after dispatch by MM.*

*General conditions of contract of the customer shall only become part of the Contract if expressly accepted in writing by MM.*

*All agreements and legally relevant declarations of the parties must be in writing in order to be valid and binding.*

### Scope of Supply

*The scope of the Supply by MM is exhaustively set out in the Order Acknowledgement and any appendices thereto.*

### Designs, Technical Documents and Software

*Unless otherwise agreed, brochures and catalogues shall not be binding. Designs, drawings, technical documents and any other documents and the information contained therein shall only be binding insofar as they form an integral part of the Contract.*

*MM retains all rights to designs, drawings, technical documents and software. The customer acknowledges these rights and shall, without prior written authorisation by MM, neither make such designs, drawings, documents and software available to any third party, either in whole or in part, nor use them for any purposes other than the agreed purposes.*

*If the Supply includes software, the customer is hereby granted the non-exclusive and non-transferable right to use the software for the agreed purpose. The customer is not entitled to make copies (except for the purposes of archiving, error searches or for the replacement of defective data carriers) or to update, upgrade or make any other extensions to the software. The customer may not disassemble, decompile, de-*

Zustimmung von MM weder disassemblieren, dekompileieren, entschlüsseln noch zurückentwickeln. Verletzt der Besteller eine dieser Bestimmungen, so ist MM berechtigt, das Recht zur Benutzung der Software fristlos zu widerrufen.

## 5. Vorschriften und Normen

- 5.1. Der Besteller wird spätestens mit der Bestellung MM ausdrücklich auf die Vorschriften und Normen schriftlich hinweisen, die sich auf die Ausführung der Lieferungen, den Betrieb der Lieferungen oder auf die Krankheits- und Unfallverhütung beziehen.
- 5.2. Mangels abweichender Vereinbarung entsprechen die Lieferungen nur denjenigen Vorschriften und Normen am Bestimmungsort der Lieferungen, auf welche der Besteller MM gemäss Ziffer 5.1 ausdrücklich hingewiesen hat.

## 6. Abmahnung

Ausdrückliche Vorbehalte des Personals von MM gegenüber Anordnungen, Weisungen oder Massnahmen des Bestellers oder bezüglich tatsächlicher Verhältnisse können schriftlich oder mündlich erfolgen und gelten als Abmahnung durch MM, die MM von jeder Haftung befreit.

## 7. Preise

- 7.1. Mangels abweichender Vereinbarung verstehen sich alle Preise netto, ab Werk, ohne Verpackung, in frei verfügbaren Schweizer Franken, ohne irgendwelche Abzüge, und gehen sämtliche Nebenkosten, wie z.B. für Fracht, Versicherung, Ausfuhr-, Durchfuhr-, Einfuhr- und andere Bewilligungen sowie Beurkundungen, zulasten des Bestellers.
- 7.2. Steuern, einschliesslich Mehrwertsteuern ("MWSt"), Abgaben, Gebühren, Sozialversicherungsbeiträge und dergleichen, welche MM oder ihr Personal im Zusammenhang mit dem Vertrag oder dessen Erfüllung, insbesondere mit Lieferungen und Leistungen ausserhalb der Schweiz zu entrichten hat, sowie die damit verbundenen administrativen Kosten gehen zulasten des Bestellers.  

Soweit bei MM Steuern, einschliesslich MWSt, Abgaben, Gebühren, Sozialversicherungsbeiträge oder dergleichen erhoben werden oder administrative Kosten entstehen, sind diese vom Besteller innerhalb von 30 Tagen nach Vorlage einer Kopie der entsprechenden Dokumente zu erstatten.
- 7.3. MM behält sich eine Anpassung der im Angebot und/oder in der Auftragsbestätigung aufgeführten Preise vor, falls
  - die Lieferfrist aus einem der in Ziffer 10.4 genannten Gründe verlängert wird; oder
  - Art oder Umfang der Lieferungen eine Änderung erfahren; oder
  - die vom Besteller gelieferten Unterlagen den tatsächlichen Verhältnissen nicht entsprechen oder

*cipher or reverse engineer the software without prior written consent of MM. If the customer breaches one of these conditions, MM is entitled to immediately revoke the right to use the software.*

## Regulations and Standards

*The customer shall, at the latest when placing the order, expressly refer MM in writing to the standards and regulations applicable to the provision of the Supply and the operation of the Supply and to applicable health and safety standards and regulations.*

*Unless otherwise agreed, the Supply shall comply with those standards and regulations at the place of destination of the Supply of which MM has been expressly informed by the customer according to Clause 5.1.*

## Reservation Notice

*Express reservations by MM personnel regarding instructions, directives or measures by the customer or regarding actual circumstances may be made in writing or orally and are deemed to be reservation notices by MM relieving MM of any liability.*

## Prices

*Unless otherwise agreed, all prices are net, ex works, excluding packaging, in freely available Swiss francs without any deduction whatsoever, and any and all additional costs, such as for freight, insurance, fees for export, transit, import and other permits, and for certifications, shall be borne by the customer.*

*Taxes, including without limitation value added taxes ("VAT"), levies, fees, social security contributions and the like, which MM or its personnel must pay in connection with the Contract or its performance, in particular for supplies and services outside Switzerland as well as the administrative costs connected therewith shall be borne by the customer.*

*If taxes, including without limitation VAT, levies, fees, social security contributions or the like are levied upon MM or administrative costs are incurred, they shall be reimbursed by the customer within 30 days of presentation of a copy of the respective documents.*

*MM reserves the right to adjust the prices stated in the offer and/or the Order Acknowledgement in the event that*

- *the delivery period is extended for any of the reasons set out in Clause 10.4; or*
- *the nature or the scope of the Supply is changed; or*
- *the documents provided by the customer are not in conformity with the actual circumstances.*

unvollständig sind; oder

- der Preis in einer anderen Währung als Schweizer Franken (CHF) vereinbart wurde und der Wechselkurs CHF/Fremdwährung zum Zeitpunkt der Bestellung um mehr als +/- 1% vom Wechselkurs abweicht, der am Tag der Angebotsabgabe um 12:00 Uhr Schweizer Zeit von Reuters publiziert wurde; oder
- anwendbare Gesetze, Vorschriften oder allgemein anerkannte Auslegungsgrundsätze nach Angebotsabgabe eine Änderung erfahren.

## 8. Zahlungsbedingungen

- 8.1. Die Zahlungen sind mangels abweichender Vereinbarung vom Besteller am Domizil von MM netto, ohne Abzug von Skonto, Spesen, Steuern, Abgaben, Gebühren, Zöllen und dergleichen zu leisten.

Alle an MM geschuldeten Beträge sind mangels abweichender Vereinbarung innert 30 Tagen nach Fakturadatum zur Zahlung fällig.

Die Zahlungspflicht ist erfüllt, soweit MM an ihrem Domizil Schweizer Franken oder die vereinbarte Fremdwährung zur freien Verfügung gestellt sind.

- 8.2. Der Besteller darf Zahlungen wegen Beanstandungen, Ansprüchen oder von MM nicht schriftlich anerkannter Gegenforderungen weder zurückbehalten noch kürzen.
- 8.3. Die Zahlungstermine sind auch dann einzuhalten, wenn der Versand, der Transport, die eventuelle Montage oder Inbetriebsetzung oder die Abnahme der Lieferungen aus Gründen, die MM nicht zu vertreten hat, verzögert oder verunmöglicht wird oder wenn noch unwesentliche Teile der Lieferungen fehlen.
- 8.4. Wenn ein Vorschuss oder vertraglich vereinbarte Sicherheiten nicht nach Massgabe des Vertrages geleistet werden, ist MM berechtigt, den Vertrag entweder weiterzuführen oder von ihm zurückzutreten bzw. ihn zu kündigen. In beiden Fällen hat MM Anspruch auf Schadenersatz (einschliesslich für entgangenen Gewinn).
- 8.5. Ist der Besteller mit einer Zahlung aus irgendeinem Grund im Rückstand oder muss MM aufgrund eines nach Vertragsabschluss eingetretenen Umstandes ernstlich befürchten, die Zahlungen des Bestellers nicht vollständig oder nicht rechtzeitig zu erhalten, so ist MM unbeschadet ihrer übrigen Ansprüche berechtigt, die weitere Erfüllung des Vertrages auszusetzen und versandbereite Lieferungen zurückzubehalten, bis neue Zahlungs- und Lieferbedingungen vereinbart sind und MM genügende Sicherheiten erhalten hat. Kann eine solche Vereinbarung nicht innert einer angemessenen Frist getroffen werden oder erhält MM keine genügenden Sicherheiten, so ist MM berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz (einschliesslich Ersatz für entgangenen Gewinn) zu verlangen.
- 8.6. Bei Überschreitung der vereinbarten Zahlungsfristen sind unter dem Vorbehalt der Geltendmachung weite-

es or are incomplete; or

- the price was agreed upon in a currency other than Swiss francs (CHF) and the exchange rate CHF/foreign currency at the time of placing the order deviates by more than +/- 1% from the exchange rate that was published at 12 noon Swiss time by Reuters on the day of the submission of the offer; or
- applicable laws, regulations or generally accepted rules of interpretation are changed after the submission of the offer.

## Terms of Payment

*Unless otherwise agreed, payments shall be made by the customer at MM's domicile, net with no deduction for cash discount, expenses, taxes, levies, fees, duties, and the like.*

*Unless otherwise agreed, all amounts owed to MM shall be payable within 30 days of the invoice date.*

*Payment shall be deemed made when Swiss francs or the agreed foreign currency have been made freely available to MM at MM's domicile.*

*The customer may neither withhold nor reduce payments due to complaints, claims or counterclaims not accepted by MM in writing.*

*The dates for payment shall be complied with even if dispatch, transportation, any installation, commissioning or acceptance of the Supply is delayed or made impossible due to reasons for which MM is not responsible, or if immaterial parts of the Supply are missing.*

*If an advance payment is not made, or an agreed security is not provided, in accordance with the terms of the Contract, MM shall be entitled to either adhere to or terminate the Contract and shall, in either case, be entitled to claim damages (including without limitation compensation for loss of profit).*

*If the customer, for any reason, is in arrears with any payment, or if MM is seriously concerned that it will not receive payments in full or in due time because of events having occurred since the entering into the Contract, then MM, without prejudice to any other claims, may suspend the further performance of the Contract and retain any of the Supply ready for dispatch until new terms of payment and delivery have been agreed and until MM has received sufficient security. If such agreement cannot be reached within a reasonable time, or if MM does not receive sufficient security, MM may terminate the Contract and claim damages (including without limitation compensation for loss of profit).*

*If the customer exceeds the agreed payment periods, it shall be liable, without reminder and*

rer Ansprüche ohne besondere Mahnung Verzugszinsen geschuldet, wobei sich der Zinssatz nach den am Domizil von MM üblichen Zinsverhältnissen richtet, mindestens jedoch 5% pro Jahr beträgt. Die Verpflichtung zur vertragsgemässen Zahlung bleibt bestehen.

## 9. Eigentumsvorbehalt

MM bleibt Eigentümerin der Lieferungen, bis sie die Zahlungen gemäss Vertrag vollständig erhalten hat.

Der Besteller wird die zum Schutz des Eigentums von MM erforderlichen Massnahmen treffen und sicherstellen, dass der Eigentumsanspruch von MM nicht beeinträchtigt wird. Insbesondere verpflichtet sich der Besteller, eine in seinem Domizilland für die gültige Errichtung des Eigentumsvorbehalts von MM erforderliche Eintragung in ein öffentliches Register auf eigene Kosten vornehmen zu lassen. Im Unterlassungsfall wird der Besteller gegenüber MM vollumfänglich haftbar.

## 10. Lieferfrist

10.1. Die im Angebot oder in der Auftragsbestätigung angegebene Lieferfrist ist unverbindlich, sofern sie nicht von MM ausdrücklich mit „verbindlich“, „bindend“ oder ähnlichen Worten als verbindlich bezeichnet wurde.

Sofern ausdrücklich eine verbindliche Lieferfrist vereinbart wurde, beginnt diese mit dem Datum des Versands der Auftragsbestätigung sowie der Leistung allfälliger Voraus- oder Anzahlungen.

10.2. Die Lieferfrist gilt als eingehalten, sofern bei ihrem Ablauf die Versandbereitschaftsmeldung an den Besteller abgesandt wurde.

10.3. Die Einhaltung der Lieferfrist setzt die Erfüllung sämtlicher vertraglichen und ausservertraglichen Verpflichtungen des Bestellers gegenüber MM voraus.

10.4. Die Lieferfrist wird angemessen verlängert, sofern:

- a) MM die zur Erfüllung des Vertrages erforderlichen Angaben nicht rechtzeitig oder nicht vollständig zur Verfügung stehen oder der Besteller solche Angaben nachträglich ändert; oder
- b) der Besteller oder Dritte mit den von ihnen auszuführenden Arbeiten oder der Besteller mit der Erfüllung seiner Verpflichtungen im Rückstand ist; oder
- c) Hindernisse eintreten, welche MM trotz Anwendung der gebotenen Sorgfalt nicht abwenden kann, ungeachtet davon, ob sie bei MM, beim Besteller oder bei einem Dritten entstehen. Solche Hindernisse sind insbesondere erhebliche Betriebsstörungen, Unfälle, Arbeitskonflikte, verspätete oder fehlerhafte Zulieferung von Rohmaterialien, Halb- oder Fertigfabrikaten, Ausschusswerden von wichtigen Werkstücken, behördliche Massnahmen oder Unterlassungen; oder

*with reservation of the right to bring further claims, for interest at a rate depending on the terms prevailing at MM's domicile, but not less than 5 percent per annum. The contractual payment obligations continue to remain in force.*

## Reservation of Title

*MM shall retain ownership of the Supply until receipt of full payment in accordance with the Contract.*

*The customer shall take all measures necessary for the protection of MM property and ensure that the title of MM is not prejudiced. In particular, the customer shall arrange for any entry in a public register in the country of its domicile necessary for a valid reservation of MM's title. The customer shall bear the costs of such entry. If the customer fails to arrange for such measures, it shall be fully liable to MM.*

## Delivery Period

*The delivery period indicated in the offer or the Order Acknowledgement is not binding, unless expressly declared as binding by MM with "binding" or similar expressions.*

*If a binding delivery period has been expressly agreed upon, it shall commence as of the date of dispatch of the Order Acknowledgement and the performance of due advance payments (if any).*

*The delivery period shall be deemed to have been complied with if, before its expiry, the notice of readiness of the Supply for dispatch has been sent to the customer.*

*Compliance with the delivery period is conditional upon the customer fulfilling all its contractual and non-contractual obligations to MM.*

*The delivery period shall be extended for a reasonable term if:*

- a) *the information required for performance of the Contract is not made available to MM in time or is incomplete, or if the customer subsequently changes such information; or*
- b) *the customer or a third party is in delay with work they have to execute, or the customer is in delay with the performance of its contractual obligations; or*
- c) *impediments exist which MM, despite the use of the required level of care, cannot prevent, regardless of whether such impediments arise at MM's, the customer's or a third party's premises. Such impediments include, in particular, significant operating breakdowns, accidents, labour conflicts, late or deficient delivery of raw materials, semi-finished or finished products, important work parts being rejected, measures taken or omissions by*

- d) irgendwelche andere Umstände eintreten, welche MM nicht zu vertreten hat.
- 10.5. Wird die verbindliche Lieferfrist nicht eingehalten, so kann der Besteller einzig Schadenersatzansprüche geltend machen, soweit die Verzögerung nachweislich durch MM grobfahrlässig oder in rechtswidriger Absicht verschuldet wurde.
- 10.6. Ist statt einer Lieferfrist ein bestimmter Termin vereinbart, so ist dieser gleichbedeutend mit dem letzten Tag einer Lieferfrist; Ziffer 10.1 bis 10.5 sind entsprechend anwendbar.
- Ist statt einer Lieferfrist eine bestimmte Kalenderwoche (KW) vereinbart, so ist der letzte Werktag dieser Kalenderwoche gleichbedeutend mit dem letzten Tag einer Lieferfrist; Ziffer 10.1 bis 10.5 sind entsprechend anwendbar.
- 10.7. Die Ansprüche des Bestellers aus oder im Zusammenhang mit Verzögerungen in der Erfüllung des Vertrages sind in dieser Ziffer 10 ausdrücklich, abschliesslich und abschliessend geregelt. Andere und darüber hinausgehende Ansprüche des Bestellers sind wegbedungen.

## 11. Verpackung

Mangels abweichender Vereinbarung wird die Verpackung von MM zusätzlich in Rechnung gestellt und nicht zurückgenommen.

## 12. Gefahrenübergang

- 12.1. Mangels abweichender Vereinbarung erfolgt der Gefahrenübergang mit Lieferung EXW (INCOTERMS 2010).
- 12.2. Wird der Versand der Lieferungen auf Begehren des Bestellers oder aus sonstigen Gründen, welche MM nicht zu vertreten hat, verzögert, so geht in diesem Falle die Gefahr im ursprünglich für die Ablieferung ab Werk vorgesehenen Zeitpunkt auf den Besteller über. Von diesem Zeitpunkt an werden die Lieferungen auf Rechnung und Gefahr des Bestellers gelagert und versichert.

## 13. Prüfung und Abnahme der Lieferungen

- 13.1. Der Besteller wird die Lieferungen innert 7 Tagen prüfen und MM eventuelle Mängel unverzüglich schriftlich anzeigen. Unterlässt er dies, so gelten die Lieferungen als genehmigt.
- 13.2. Soweit MM die angezeigten Mängel zu vertreten hat, wird MM die Mängel so rasch als möglich beheben; der Besteller hat MM hierzu ausreichende Gelegenheit zu geben.
- 13.3. Die Abnahme gilt auch als erfolgt,
- sobald der Besteller die Lieferungen in Betrieb nimmt oder in anderer Weise stillschweigend genehmigt; oder

*any state authorities; or*

- d) *any other circumstances arise for which MM is not responsible.*

*If the binding delivery period has not been met, the customer may only claim damages for delayed delivery if it can be proved that the delay was caused through gross negligence or wilful misconduct of MM.*

*If a specific date is agreed instead of a delivery period, such date shall correspond to the last day of a delivery period. Clauses 10.1 to 10.5 shall apply mutatis mutandis.*

*If a specific calendar week is agreed instead of a delivery period, the last business day of such calendar week shall correspond to the last day of a delivery period. Clauses 10.1 to 10.5 shall apply mutatis mutandis.*

*All claims of the customer arising from or in connection with delays in the performance of the Contract shall expressly, exclusively and exhaustively be governed by this Clause 10. Other and further claims shall be excluded.*

## Packaging

*Unless otherwise agreed, packaging will be invoiced separately by MM and may not be returned.*

## Passing of Risk

*Unless otherwise agreed, risk shall pass on delivery EXW (INCOTERMS 2010).*

*If dispatch of the Supply is delayed at the request of the customer or due to reasons for which MM is not responsible, the risk shall pass to the customer at the time originally foreseen for the Supply to be dispatched from MM's premises. From this time on, the Supply shall be stored and insured on the account of and at the risk of the customer.*

## Inspection and Acceptance of the Supply

*The customer shall inspect the Supply within 7 days and shall immediately notify MM in writing of any defects. If the customer fails to do so, the Supply shall be deemed to be accepted.*

*To the extent that MM is responsible for the notified defects, MM shall remedy such defects as soon as possible, and the customer shall give MM sufficient opportunity to do so.*

*Acceptance shall also be deemed as having taken place:*

- *as soon as the customer puts the Supply to use or impliedly accepts the Supply in any other way; or*

- sofern der Besteller die Annahme verweigert, ohne dazu berechtigt zu sein.

13.4. Die Ansprüche des Bestellers aus oder im Zusammenhang mit Mängeln der Lieferungen sind in dieser Ziffer 13 ausdrücklich, ausschliesslich und abschliessend geregelt. Andere und darüber hinausgehende Ansprüche sind wegbedungen. Diese Haftungsbeschränkung gilt nicht im Falle von grober Fahrlässigkeit oder rechtswidriger Absicht von MM.

## 14. Gewährleistung

### 14.1. Gewährleistungsfrist

Klagen auf Gewährleistung wegen Mängel der Sache verjähren mit Ablauf von einem Jahr nach deren Ablieferung an den Besteller, soweit nicht gesetzlich zwingend eine längere Verjährungsfrist vorgeschrieben ist.

Die Gewährleistung erlischt vorzeitig, sofern und sobald

- der Besteller oder Dritte unsachgemäss Änderungen oder Reparaturen an den Lieferungen vornehmen; oder
- der Besteller, falls ein Mangel aufgetreten ist, nicht umgehend alle geeigneten Massnahmen zur Schadenminderung trifft oder MM nicht Gelegenheit gibt, den Mangel zu beheben.

### 14.2. Haftung für Mängel in Material, Konstruktion und Ausführung

Erweisen sich Teile der Lieferungen infolge schlechten Materials, fehlerhafter Konstruktion oder mangelhafter Ausführung vor Ablauf der Gewährleistungsfrist gemäss Ziffer 14.1 nachweislich als schadhaft oder unbrauchbar, so wird MM auf schriftliche Aufforderung des Bestellers diese Teile innert einer angemessenen Frist nach ihrer Wahl nachbessern oder ersetzen, sofern der Besteller MM die Mängel während der Gewährleistungsfrist gemäss Ziffer 14.1 unverzüglich nach Entdeckung schriftlich angezeigt hat. Der Besteller hat MM hierzu ausreichende Gelegenheit zu geben. Ersetzte Teile werden Eigentum von MM.

MM trägt die in ihrem Werk anfallenden Kosten der Nachbesserung oder Ersetzung. Erfolgt die Nachbesserung auf Verlangen des Bestellers ausserhalb des Werkes, so gehen die dadurch verursachten Kosten, wie z.B. Transportkosten, Reise- und Aufenthaltskosten sowie ausserhalb der Schweiz anfallende Steuern, Abgaben und Gebühren, zulasten des Bestellers.

### 14.3. Zugesicherte Eigenschaften

Zugesicherte Eigenschaften der Lieferungen sind nur diejenigen Eigenschaften, die in der Auftragsbestätigung ausdrücklich als solche bezeichnet sind. Mangels abweichender Vereinbarung gilt die Zusicherung nur bis zum Ablauf der Gewährleistungsfrist gemäss Ziffer 14.1.

Sind die zugesicherten Eigenschaften nicht oder nur teilweise erfüllt, so hat der Besteller zunächst einzig

- *if the customer refuses acceptance without being entitled to do so.*

*All claims by the customer arising from or in connection with defects in the Supply shall expressly, exclusively and exhaustively be governed by this Clause 13. Other and further claims shall be excluded. This limitation of liability does not apply in the event of gross negligence or wilful misconduct by MM.*

## Warranty

### Warranty Period

*The statute of limitations for actions for breach of warranty of quality and fitness is one year and starts to run with delivery of the Supply, unless a mandatory statute states a longer statute of limitations.*

*Any warranties shall expire prematurely if and as soon*

- *the customer or a third party undertakes inappropriate modifications or repairs to the Supply; or*
- *the customer, in the event of a defect, does not immediately take all appropriate steps to mitigate the damage and give MM the opportunity to remedy such defect.*

### Liability for Defects in Material, Design and Workmanship

*Upon written request by the customer, MM shall, at its option, remedy or replace within a reasonable period any parts of the Supply which, before the expiry of a warranty period in accordance with Clause 14.1, are proved to be defective or unusable due to defective material, faulty design or poor workmanship, provided that the customer has notified MM in writing of the defects during the warranty period in accordance with Clause 14.1 and immediately after discovery. The customer shall give MM sufficient opportunity to carry out such remedial works. Replaced parts shall become MM's property.*

*MM shall bear the costs of remedying or replacing the defective parts at its premises. If, at the customer's request, the repair is carried out outside MM's premises, the customer shall bear all related costs such as transportation, travel and accommodation expenses as well as taxes, levies and fees incurred outside of Switzerland.*

### Liability for Warranted Qualities

*The warranted qualities of the Supply shall only be those qualities which have been expressly specified as such in the Order Acknowledgement. Unless otherwise agreed, such warranty shall only be valid until the expiry of the warranty period pursuant to Clause 14.1.*

*If the warranted qualities are not achieved or only partially achieved, the customer may initially*

Anspruch auf Nachbesserung durch MM. Der Besteller hat MM hierzu ausreichende Gelegenheit zu geben. Ziffer 14.2 gilt entsprechend.

Gelingt die Nachbesserung nicht oder nur teilweise, so hat der Besteller Anspruch auf die für diesen Fall vereinbarte Entschädigung oder, sofern eine solche Vereinbarung nicht getroffen wurde, auf eine angemessene Herabsetzung des Preises. Ist der Mangel derart schwerwiegend, dass er nicht innert einer angemessenen Nachfrist behoben werden kann, und sind die Lieferungen zum vereinbarten Zweck nicht oder nur in erheblich vermindertem Masse brauchbar, so ist der Besteller berechtigt, die Annahme des mangelhaften Teils der Lieferungen zu verweigern oder, wenn ihm eine Teilannahme wirtschaftlich nicht zumutbar ist, vom Vertrag zurückzutreten. MM ist in einem solchen Fall lediglich verpflichtet, den ihr für die vom Rücktritt betroffenen Teile der Lieferungen bezahlten Preis zurückzuerstatten.

#### 14.4. Ausschlüsse von der Haftung für Mängel

MM haftet nicht für den vertragswidrigen Zustand der Lieferungen, den der Besteller selber verschuldet hat. Selbstverschuldet ist ein vertragswidriger Zustand, der insbesondere als Folge mangelhafter Wartung, Missachtung von Betriebsvorschriften, übermässiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel, chemischer oder elektrolytischer Einflüsse oder von Arbeiten eintritt, die nicht von MM ausgeführt wurden.

MM haftet ferner nicht für den vertragswidrigen Zustand der Lieferungen, der insbesondere als Folge von normaler Abnutzung, von unsachgemässer Benutzung durch Dritte, der Verwendung von Ersatzteilen oder Material des Bestellers oder Dritter, von Unterhalt durch Dritte, von Naturkatastrophen oder Unfällen eintritt.

#### 14.5. Ausschliesslichkeit der Gewährleistungsansprüche

Die Gewährleistungsansprüche des Bestellers sind in dieser Ziffer 14 ausdrücklich, ausschliesslich und abschliessend geregelt. Andere und darüber hinausgehende Ansprüche (einschliesslich irgendwelcher Schadenersatzansprüche) sind wegbedungen. Diese Haftungsbeschränkung gilt nicht im Falle von grober Fahrlässigkeit oder rechtswidriger Absicht von MM.

#### 14.6. Haftung für Nebenpflichten

Im Falle mangelhafter Beratung und dergleichen oder Verletzung irgendwelcher Nebenpflichten haftet MM gegenüber dem Besteller ausschliesslich bei grober Fahrlässigkeit oder rechtswidriger Absicht.

### 15. Nicht gehörige Vertragserfüllung

In allen in diesen Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen nicht ausdrücklich geregelten Fällen der nicht gehörigen Vertragserfüllung hat der Besteller MM eine angemessene Nachfrist zu setzen.

*only require MM to carry out the necessary remedial works. The customer shall give MM the necessary time and opportunity to do so. Clause 14.2 shall apply mutatis mutandis.*

*If such remedial works fail completely or in part, the customer may claim such compensation as was agreed upon for such event, or, if such an agreement was not made, a reasonable reduction in price. If, however, the defects are so material that they cannot be remedied within a reasonable time and provided the Supply cannot be used for its specified purpose, or if such use is materially impaired, the customer may refuse acceptance of the defective part of the Supply or, if partial acceptance is economically not justifiable, terminate the Contract. In such event, MM shall only be liable for reimbursement of the sums paid to it for the parts of the Supply affected by the termination.*

#### *Exclusions from the Liability for Defects*

*MM shall not be liable if the Supply does not comply with the provisions of the Contract and that non-compliance is caused by the customer itself. If the Supply does not comply with the Contract, that non-compliance is deemed to be caused by the customer itself, in particular, if it was the result of defective maintenance, failure to observe the operating instructions, excessive use, use of any unsuitable operating means, chemical or electrolytic influence or work not undertaken by MM.*

*MM shall furthermore not be liable if the Supply does not conform with the provisions of the Contract as a result of, in particular, normal wear and tear, improper use by third parties, use of spare parts or material belonging to the customer or third parties, maintenance by third parties, natural disasters or accidents.*

#### *Exclusivity of Warranty Claims*

*Any warranty claims of the customer shall expressly, exclusively and exhaustively be governed by this Clause 14. Other claims and further claims (including any claims for damages) shall be excluded. This limitation of liability does not apply in the event of gross negligence or wilful misconduct by MM.*

#### *Liability for Additional Obligations*

*MM shall only be liable to the customer for faulty advice and the like or for breach of any additional obligations in the event of gross negligence or wilful misconduct.*

#### **Contract Performance**

*In all cases where contractual performance is not duly effected and to the extent not expressly governed by these General Conditions of Contract, the customer shall grant MM a reasonable*



Verstreicht diese Nachfrist unbenutzt und trifft MM hierfür ein Verschulden, so ist der Besteller berechtigt, hinsichtlich der Teile der Lieferungen, die vertragswidrig ausgeführt wurden oder deren vertragswidrige Ausführung mit Bestimmtheit vorauszusehen ist, vom Vertrag zurückzutreten. MM ist in einem solchen Fall lediglich verpflichtet, den ihr für die vom Rücktritt betroffenen Teile der Lieferungen bezahlten Preis zurückzuerstatten. Ziffer 14.5 gilt entsprechend.

## 16. Vertragsauflösung durch MM

Treten unvorhergesehene Ereignisse ein, welche die wirtschaftliche Bedeutung oder den Inhalt der Lieferungen erheblich verändern oder auf die Vertragserfüllung durch MM erheblich einwirken, oder erweist sich die Ausführung der Lieferungen nachträglich als ganz oder teilweise unmöglich, so wird der Vertrag angemessen angepasst. Soweit dies wirtschaftlich nicht vertretbar ist, steht MM das Recht zur Auflösung des Vertrages oder der betroffenen Vertragsteile zu.

Beabsichtigt MM eine Vertragsauflösung, so hat sie dies nach Erkenntnis der Tragweite des Ereignisses unverzüglich dem Besteller mitzuteilen, und zwar auch dann, wenn zunächst eine Verlängerung der Lieferfrist vereinbart wurde. Im Falle einer Vertragsauflösung hat MM Anspruch auf Vergütung für die bereits erbrachten oder hergestellten Lieferungen. Schadenersatzansprüche des Bestellers sind wegbedungen.

## 17. Exportkontrolle

Der Besteller anerkennt, dass die Lieferungen den schweizerischen und/oder ausländischen gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften über die Exportkontrolle unterstehen können und ohne Ausfuhr- bzw. Wiederausfuhrbewilligung der zuständigen Behörde weder verkauft, vermietet noch in anderer Weise übertragen oder für einen anderen als den vereinbarten Zweck verwendet werden dürfen. Der Besteller verpflichtet sich, solche Bestimmungen und Vorschriften einzuhalten. Er nimmt zur Kenntnis, dass diese ändern können und auf den Vertrag im jeweils gültigen Wortlaut anwendbar sind.

Die Lieferungen dürfen, weder direkt noch indirekt, in irgendeiner Weise im Zusammenhang mit der Konstruktion, der Herstellung, der Verwendung oder der Lagerung von chemischen, biologischen oder nuklearen Waffen oder Trägersystemen verwendet werden.

## 18. Datenschutz

18.1. MM ist berechtigt, im Rahmen der Abwicklung des Vertrages personenbezogene Daten des Bestellers zu bearbeiten. Der Besteller ist insbesondere damit einverstanden, dass MM zur Abwicklung und Pflege der Geschäftsbeziehungen solche Daten auch Dritten in der Schweiz und im Ausland bekanntgeben wird.

18.2. Der Datenschutz wird im Übrigen in der "Datenschutzerklärung der Max Müller-Gruppe" geregelt, welche

*additional period to remedy its performance.*

*If such additional period lapses and is unused due to fault on the part of MM, the customer may terminate the Contract with respect to the part of the Supply not in conformity with the Contract or which is anticipated not to be in conformity with the Contract. In such an event, MM is only liable for reimbursement of sums paid to it for the parts of the Supply affected by the termination. Clause 14.5 shall apply mutatis mutandis.*

## Termination of the Contract by MM

*The Contract shall be amended as appropriate if unforeseen events substantially change the economic effect or the content of the Supply or substantially affect the fulfilment of the Contract by MM, or if provision of the Supply subsequently becomes entirely or partially impossible. Insofar as such amendment is not economically justifiable, MM may terminate the Contract or the individual provisions affected thereby.*

*If MM intends to terminate the Contract, it shall, after having recognised the consequences of such event, immediately inform the customer even if an extension of the delivery time has previously been agreed. In the event of a termination of the Contract, MM shall be entitled to payment for those parts of the Supply which have already been supplied or produced. Claims for damages by the customer shall be excluded.*

## Export Control

*The customer acknowledges that the Supply may be subject to Swiss and/or foreign statutory provisions and regulations regarding export control and, without export or re-export permits from the competent authorities, may not be sold, leased or otherwise transferred or used for a purpose other than that agreed upon. The customer agrees to comply with such provisions and regulations. The customer acknowledges that such provisions and regulations may change and are applicable to the Contract according to their wording valid at the time.*

*The Supply may neither directly nor indirectly be used in any way in connection with the design, production, use or storage of chemical, biological or nuclear weapons or carrier systems.*

## Data Protection

*MM may, whilst performing the Contract, process personal data of the customer. The customer agrees in particular that MM may disclose such data to third parties in Switzerland and abroad for the development and cultivation of business relationships.*

*Data protection is otherwise governed by the "Data Protection Statement of the Max Müller*



integraler Bestandteil dieser Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen bildet. Die Datenschutzerklärung der Max Müller-Gruppe ist abrufbar unter [http://www.maxmuellerag.ch/media/data\\_protection.pdf](http://www.maxmuellerag.ch/media/data_protection.pdf).

## **19. Haftungsbeschränkung**

- 19.1. Sämtliche Ansprüche des Bestellers auf Ersatz von Schäden, die nicht an den Lieferungen selbst entstanden sind, wie z.B. Ersatz von Produktionsausfall, Nutzungsverlusten, Verlust von Aufträgen, entgangenen Gewinn, Ansprüchen Dritter oder auf Ersatz von indirekten und Folgeschäden, gleichgültig aus welchem Rechtsgrund solche Schäden geltend gemacht werden, sind wegbedungen. Die Haftung von MM aus oder im Zusammenhang mit dem Vertrag oder dessen nicht gehöriger Erfüllung ist insgesamt und in jedem Fall beschränkt auf den vom Besteller bezahlten Preis für die ausgeführten Lieferungen, sofern diese Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen nicht weitergehende betragsmässige Beschränkungen oder Beschränkungen auf bestimmte ausschliessliche Rechtsbehelfe vorsehen.
- 19.2. Die Ansprüche des Bestellers aus oder im Zusammenhang mit dem Vertrag oder dessen nicht gehöriger Erfüllung sind in diesen Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen ausdrücklich, ausschliesslich und abschliessend geregelt. Andere und darüber hinausgehende Ansprüche sind wegbedungen.
- 19.3. Diese Haftungsbeschränkung gilt nicht im Falle von grober Fahrlässigkeit oder rechtswidriger Absicht von MM.

## **20. Montage**

Übernimmt MM auch die Montage oder die Montageüberwachung, so sind auf die Erbringung der entsprechenden Leistungen die besonderen Montagebedingungen von MM anwendbar.

## **21. Rückgriffsrecht von MM**

- 21.1. Werden durch Handlungen oder Unterlassungen des Bestellers oder dessen Hilfspersonen Personen verletzt oder Sachen Dritten beschädigt und wird hierfür MM in Anspruch genommen, so steht MM ein Rückgriffsrecht auf den Besteller zu.

## **22. Schlussbestimmungen**

- 22.1. Änderungen des Vertrages (einschliesslich dieser Ziffer 22.1) bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.
- 22.2. Sollte sich eine Bestimmung dieser Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen als ganz oder teilweise unwirksam erweisen, so werden die Parteien diese Bestimmung durch eine neue ihrem rechtlichen und wirtschaftlichen Erfolg möglichst nahekommende Vereinbarung ersetzen.
- 22.3. Soweit sich die deutsche und die englische Fassung dieser Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen

*Group", which forms an integral part of these General Terms and Conditions. The Data Protection Statement of the Max Müller Group is available at [http://www.maxmuellerag.ch/media/data\\_protection.pdf](http://www.maxmuellerag.ch/media/data_protection.pdf).*

## **Limitation of Liability**

*All claims by the customer for damages not affecting the Supply itself, such as damages for production interruption, loss of usage, loss of orders, loss of profits, claims by third parties or claims for indirect or consequential damage, irrespective of the legal basis for such claims, shall be excluded. The total liability of MM arising from or in connection with the Contract or breach thereof shall in any event be limited to the sums paid by the customer for the Supply provided, unless these General Conditions of Contract further limit the customer's claims in amount or provide for specific exclusive remedies only.*

*Claims by the customer arising out of or in connection with the Contract or the breach thereof shall expressly, exclusively and exhaustively be governed by these General Conditions of Contract. Other and further claims shall be excluded.*

*This limitation of liability shall not apply in the event of gross negligence or wilful misconduct by MM.*

## **Installation of Plant and Machinery**

*If MM carries out the installation or the supervision of the installation of the Supply, the General Conditions of Installation of MM shall be applicable to such installation.*

## **Right of Recourse of MM**

*In the event of injury to persons or damages to property of third parties as a result of acts or omissions by the customer or its personnel for which MM is held liable, MM shall have the right of recourse against the customer.*

## **Miscellaneous Provisions**

*Amendments to the Contract (including this Clause 22.1) must be made in writing to become effective.*

*If a provision of these General Conditions of Contract should prove to be wholly or partially ineffective, the parties shall replace such provision with a new provision that comes as close as possible to the legal and economic effect of the original provision.*

*As far as the English and the German version of these General Conditions of Contract are con-*

widersprechen, gilt die deutsche Fassung als massgebend.

22.4. Überschriften sind nur aus Zweckmässigkeitsgründen eingefügt und berühren die Interpretation dieser Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen nicht.

22.5. Wenn MM auf die Einhaltung einzelner Bestimmungen des Vertrages oder dieser Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen nicht besteht, so bedeutet dies nicht, dass darauf verzichtet wird. Jeder Verzicht gilt nur für den Fall, für den er ausdrücklich und schriftlich gegeben wird, und nicht für andere Fälle oder andere Bestimmungen. Soweit sich zwischen den Parteien eine Vertragsübung entwickelt, beschränkt diese keine der Rechte, die MM nach diesen Bedingungen oder nach anwendbaren Rechtsvorschriften hat.

22.6. Soweit MM Rechte aus diesem Vortrag zustehen, sind sie nicht ausschliesslich, sondern ergänzen alle Rechte, die MM auf anderer Rechtsgrundlage zustehen.

### **23. Gerichtsstand und anwendbares Recht**

23.1. **Gerichtsstand ist Arlesheim/Schweiz. MM ist jedoch auch berechtigt, den Besteller an dessen Sitz zu belangen.**

23.2. Diese Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen und der Vertrag unterstehen dem materiellen schweizerischen Recht, unter Ausschluss der Kollisionsregeln des internationalen Privatrechts. Die Anwendung des Übereinkommens der Vereinten Nationen vom 11. April 1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf ist wegbedungen.

*flicting, the German version shall prevail.*

*Headings in these General Conditions of Contract are provided for convenience only and shall not be construed to effect the meaning of its provisions.*

*Failure of MM to enforce any right under the Contract or these General Conditions of Contract shall not be deemed a waiver of any such right. Any waiver by MM shall be valid only in the instance for which it is given and shall not extend to other instances or other provisions of the Contract than those that are explicitly waived in writing. To the extent a course of dealing should develop between the parties, such course of dealing shall not affect any of MM's rights hereunder or under applicable law.*

*The rights and remedies of MM hereunder shall not be exclusive and are in addition to any other rights and remedies provided by applicable law.*

### **Jurisdiction and Applicable Law**

**Place of jurisdiction shall be Arlesheim/Switzerland. MM may, however, also bring an action before the courts at the customer's domicile.**

*These General Terms and Conditions and the Contract shall be governed by Swiss substantive law; the conflict of law rules of the international private law shall be excluded. The United Nations Convention on the International Sale of Goods of April 11, 1980, shall not apply.*